

هزارتوی
بورخس

خورخه لوئیس بورخس
ترجمه مانی صالحی علامه

کتاب شن

داستان‌های تخیلی



بنگاه ترجمه و نشر
کتاب پارسه

سرشناسه: بورخس، خورخه لوئیس، ۱۸۹۹-۱۹۸۶ م.
 عنوان و نام پدیدآور: کتاب شن / خورخه لوئیس بورخس؛ مترجم مانی صالحی علامه.
 مشخصات نشر: تهران، بنگاه ترجمه و نشر کتاب پارسه، ۱۳۹۱.
 مشخصات ظاهری: ۱۶۰ ص.
 شابک: ۵-۶۱-۲۵۳-۶۰۰-۹۷۸ فیا.
 وضعیت فهرست‌نویسی: این کتاب ترجمه یک داستان از مجموعه‌ای تحت‌عنوان "Collected fictions" است.
 موضوع: داستان‌های کوتاه آرژانتینی - قرن ۲۰ م.
 شناسه افزوده: صالحی علامه، مانی، ۱۳۴۰ - مترجم.
 رده‌بندی کنگره: PQ ۷۷۷۷ ب ۹ ش ۹ ۱۳۹۱
 رده‌بندی دیویی: ۸۶۳/۶
 شماره کتابشناسی ملی: ۳-۶۶۷۵۳



■ کتاب شن

خورخه لوئیس بورخس	ترجمه مانی صالحی علامه
ویراستار:	فاطمه دفتری
آماده‌سازی و تولید:	بنگاه ترجمه و نشر کتاب پارسه
طراح گرافیک: پرویز بیانی	چاپ و صحافی: آرمانسا
نوبت و شمارگان: چاپ اول ۱۳۹۴، ۱۱۰۰ نسخه	قیمت: ۹۵۰۰ تومان
هرگونه بهره‌برداری از کتاب بدون اجازه ناشر ممنوع است.	

بنگاه ترجمه و نشر کتاب پارسه

● تهران، خیابان انقلاب، خیابان فخررازی، خیابان شهدای ژاندارمری شرقی، پلاک ۷۴.

● طبقه دوم، تلفن، ۵ ۶۶۴۷۷۴

● www.parsehbook.com / info@parsehbook.com

فهرست مطالب

۱۱.....	سخن مترجم
۱۳.....	آن دیگری
۲۷.....	اولریک
۳۳.....	کنگره
۶۱.....	چیزهای دیگری در جهان هست
۷۳.....	فرقه‌سی
۷۹.....	آینه و نقاب
۸۷.....	اوندر
۹۷.....	ناکجا آباد مردی خسته
۱۰۹.....	رشوه
۱۱۹.....	آوه لینوآره دوندو
۱۲۹.....	سکه
۱۳۳.....	کتاب شن
۱۴۱.....	پی نوشت نویسنده
۱۴۵.....	پی نوشت
۱۵۱.....	واژه نامه

سخن مترجم

گویند سنگ، لعل شود در مقام صبر آری شود ولیک، به خون جگر شود

این مجموعه داستان‌های کوتاه یا آثار تخیلی بورخس که جایش در ادبیات فارسی خالی بود می‌بایست سال‌ها پیش منتشر می‌شد اما از بد حادثه سال‌های سال به تعویق افتاد و سرانجام مقدر بود به همت آقای حسن زاده و همکاران محترم‌شان در بنگاه ترجمه و نشر کتاب پارسه راهی بازار کتاب ایران شود. آری پس از سال‌ها خون جگر خوردن، این سنگ قبل از خرد شدن به بازار آمد تا شاید در پرتو نگاه تیزبین مشتاقان و انتقادهای دلسوزانه صاحب‌نظران در چاپ‌های بعدی، لعل شود.

قبلاً داستان‌های پراکنده‌ای از این مجموعه به فارسی ترجمه شده اما این نخستین بار است که مجموعه داستان‌های بورخس به‌طور کامل به خوانندگان فارسی زبان تقدیم می‌شود. باشد که مترجم را از پیشنهادات و نظرات انتقادی خود محروم نکنند.

درباره بورخس و آثارش بسیار گفته‌اند و مطمئناً هنوز گفتنی بسیار است

اما مترجم در این مقدمه کوتاه که قرار است در آخرین جلد این مجموعه چاپ شود نه مجال پرداختن به آن را دارد و نه بضاعتش را در خود می بیند. فقط همین قدر می گوید که مجموعه ۹ جلدی داستان های بورخس به ترتیبی که در ذیل می آید منتشر شده و بهتر است خوانندگان به همین ترتیب داستان ها را بخوانند تا با سبک نوشتن بورخس که در گذر زمان تحول و تکامل یافته بهتر آشنا شوند و بیش ترین بهره را ببرند. این ترتیب که در مجموعه فارسی، شاید به علت کوتاهی مترجم و ضرورت های نشر، به هم ریخته، از این قرار است:

۱. «تاریخچه ای از بی عدالتی و شرارت» در سال ۱۹۳۵ میلادی منتشر شد.
۲. «کتابخانه بابل» تحت عنوان «باغ جاده های چند شاخه» در سال ۱۹۴۱ منتشر شد.
۳. «سه روایت از یهودا» تحت عنوان «ابداعات» در سال ۱۹۴۴ منتشر شد.
۴. «داستان جنگجو و دوشیزه اسیر» تحت عنوان «الف» در سال ۱۹۴۹ منتشر شد.
۵. «کتاب سازنده» (بخش دوم «درستایش تاریکی» در سال ۱۹۶۹ میلادی.
۶. «درستایش تاریکی» در سال ۱۹۶۹ میلادی.
۷. «گزارش برودی» در سال ۱۹۷۰ میلادی.
۸. «کتاب شن» در سال ۱۹۷۵ میلادی.
۹. «حافظه شکسپیر» (بخش سوم «درستایش تاریکی») در سال ۱۹۸۳ میلادی.